

Однако значение обнаружения источника не сводится к сказанному. То, что автор «проекта в будущем», составляющего содержание главы «Хотилов», в сознании Радищева ассоциировался с маркизом Позой, проясняет многое в авторском замысле этой вызывающей столь значительные споры главы.

Формула «гражданин будущих времен» могла привлечь внимание Радищева еще и поскольку она была очевидной антитезой известного выражения Руссо в «Рассуждении о происхождении неравенства между людьми» — «человек времен уже минувших» («l'homme d'un temps qui n'était plus»¹⁴). Руссо говорил о том, что попытка Диогена найти человека была безнадежной, поскольку, живя в эпоху порока, он искал добродетельного человека времен минувших. В формуле Радищева (и Шиллера) — двойная антитеза: «человек» — «гражданин» и «миновавшее» — «будущее». Оба противопоставления исполнены смысла: идеал Руссо в этом трактате именно «человек», а не «гражданин», — существо Природы, а не Общества. Лежит этот идеал в прошедшем. Радищев, в отличие от Руссо считавший, что понятие «гражданина» не исключает, а включает в себя «человека», полагал также, что антитезой рабскому настоящему является будущее. В свете расхождений с Руссо цитата из Шиллера приобрела особый смысл.

В главе «Чудово» Радищев процитировал эпизод из «Истории обеих Индий» Рейналя о гибели пленных англичан в калькутской «черной яме». Эпизод этот привлек специальное внимание Екатерины II, которая заметила: «... il cite un fait atroce».¹⁵ Последующие комментаторы отмечали, идя за ссылкой Радищева, значение Рейналя для антидеспотической концепции «Путешествия». Однако для понимания этого места не лишено значения то, что процитированный Радищевым эпизод фактически принадлежит не Рейналю. Во втором томе книги Гельвеция «О человеке, его умственных способностях и воспитании» этот эпизод включен автором в рассуждение о природе деспотизма: «Англичане, посаженные в форту Вильгельма войсками вице-короля Бенгалии Суба, были захвачены в плен. Запертые в калькутской черной яме, они были в количестве 146 человек стиснуты на пространстве в 18 квадратных футов. Эти несчастные

шествия» и немецкого текста «Дона Карлоса» в поле его внимания мог быть также французский перевод пьесы Шиллера, где интересующая нас реплика звучит так:

Je suis un citoyen de l'avenir.

(Don Carlos, Infant d'Espagne, par Frédéric Schiller, traduit de l'allemand par Andrieu Lezay. A Paris, [1799—1800], p. 209).

¹⁴ См.: Руссо Ж.-Ж. Трактаты. М., 1969, с. 96; Oeuvres complètes de J.-J. Rousseau, vol. I. A Paris, 1825, p. 324.

¹⁵ Цит. по: Радищев А. Н. Путешествие из Петербурга в Москву. Т. II. Материалы к изучению «Путешествия». М.—Л., 1935, с. 366.